





FRANÇAIS
<b>Capteur magnétique pour véris NAMUR selon EN 60947-5-6</b> <p><b>Manuel d'utilisations</b></p>

### Consignes de sécurité

- Avec les versions NAMUR des capteurs magnétiques pour véris, il s'agit du matériel électrique à sécurité intrinsèque selon la norme NAMUR EN 60947-5-6, qui doit être exploité sur des amplificateurs séparateurs avec un certificat de conformité Ex. Ces capteurs conviennent à une utilisation dans le groupe EX II à partir de la zone 0 et dans le groupe EX III à partir de la zone 20 (selon EN 60079-0, EN 60079-11 et EN 60079-26). De plus, un certificat de conformité pour IECEx sur la base des normes IEC 60079-0 (2011), IEC 60079-11 (2011) et IEC 60079-26 (2006) est également disponible.
- Température ambiante T<sub>a</sub> = -25 °C ... +80 °C
- Classe de température T4 (gaz) ou température de surface maximale de T = 135 °C (poussière)
- Indice de protection IP 67
- Lire la notice d'instruction avant la mise en service.
- Montage, raccordements et mise en service par un personnel spécialisé uniquement.
- Aucun composant de sécurité au sens de la directive machines CE.

### Utilisation conforme

Les capteurs à cylindre magnétiques NAMUR selon EN 60947-5-6 servent à détecter les champs magnétiques sur des zones où règne un risque d'explosion.

### Données de performances maximales autorisées du capteur

Tension d'alimentation <span> </span> :	U <sub>i</sub> = 20 V
Courant de court-circuit <span> </span> :	I <sub>i</sub> = 60 mA
Puissance <span> </span> :	P <sub>i</sub> = 100 mW
Inductivité intérieure efficace <span> </span> :	L <sub>i</sub> = 10 µH
Capacité intérieure efficace <span> </span> :	C <sub>i</sub> = 130 nF

### Mise en service

Respecter les points suivants en cas de raccordement du capteur à une source de tension électrique :

- Données de performances maximales (U<sub>i</sub>, I<sub>i</sub>, P<sub>i</sub>, L<sub>i</sub>, C<sub>i</sub>) de l'amplificateur séparateur
- Schéma de raccordement du capteur
- Ne pas raccorder ou débrancher les câbles ou les fiches tant qu'ils sont encore sous tension

Les capteurs NAMUR doivent être considérés comme des appareils passifs et ne nécessitent donc pour cette raison aucun autre circuit de protection.

### Maintenance

Les capteurs magnétiques pour véris de SICK sont sans maintenance. Nous recommandons cependant de contrôler à intervalles réguliers les connexions enfichables et les raccordements.

### Schéma de raccordement

Couleur du fil	Contact	Affectation
brn	marron	1 <p>L+</p>
blu	bleu	4 <p>M</p>
		3 <p>Libre</p>

Type	Référence	Versión	Câble
MZT8-2V8-N-KW0	1069424	Câble 2 m	A
MZT8-2V8-N-KWA	1070456	Câble 3 m	A
MZT8-2V8-N-KWB	1070461	Câble 5 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS01	1070462	Câble 6 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS02	1070463	Câble 7 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS03	1070464	Câble 10 m	A
MZT8-2V8-N-KP0	1070465	Câble 0,3 m avec connecteur mâle M8	B
MZT8-2V8-N-KR0	1070466	Câble 0,5 m avec connecteur mâle M8, molette incluse	B
MZT8-2V8-N-KQ0	1070467	Câble 0,3 m avec connecteur mâle M12	B

PORTUGUÊS
<b>Sensor cilíndrico NAMUR magnético conforme EN 60947-5-6</b> <p><b>Instruções de operação</b></p>

### Notas de segurança

- Os modelos do tipo NAMUR dos sensores cilíndricos magnéticos são meios operacionais elétricos de segurança intrínseca em conformidade com a norma EN 60947-5-6 para NAMUR, os quais podem ser utilizados em amplificadores de comutação de isolamento com certificado de conformidade Ex. São adequados para o uso no grupo EX II a partir da zona 0 e no grupo EX III a partir da zona 20 (conforme EN 60079-0, EN 60079-11 e EN 60079-26). Além disso, há um certificado de conformidade para IECEx baseado nas normas IEC 60079-0 (2011), IEC 60079-11 (2011) e IEC 60079-26 (2006).
- Temperatura ambiente T<sub>a</sub> = -25 °C ... +80 °C
- Classe de temperatura T4 (gás) ou temperatura máx. de superfície de T = 135 °C (pó)
- Tipo de proteção IP 67
- Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento.
- Montagem, conexão e colocação em funcionamento somente por pessoal técnico qualificado.
- Os componentes de segurança não se encontram em conformidade com a Diretiva Europeia de Máquinas.

### Especificações de uso

Os sensores cilíndricos NAMUR magnéticos conforme EN 60947-5-6 são utilizados para a detecção de campos magnéticos em atmosferas potencialmente explosivas.

### Características de desempenho máximas permitidas do sensor

Tensão de alimentação <span> </span> :	U <sub>i</sub> = 20 V
Corrente de curto-circuito <span> </span> :	I <sub>i</sub> = 60 mA
Potência <span> </span> :	P <sub>i</sub> = 100 mW
Indutividade interna eficaz <span> </span> :	L <sub>i</sub> = 10 µH
Capacidade interna eficaz <span> </span> :	C <sub>i</sub> = 130 nF

### Colocação em funcionamento

Ao conectar o sensor em uma fonte de tensão, atentar para os seguinte pontos:

- As características de desempenho máximas (U<sub>i</sub>, I<sub>i</sub>, P<sub>i</sub>, L<sub>i</sub>, C<sub>i</sub>) do amplificador de comutação de isolamento
- O diagrama de ligações do sensor
- Não conectar nem desconectar o cabo ou o conector sob tensão

Os sensores NAMUR devem ser vistos como dispositivos passivos, que não necessitam, portanto, de circuitos de proteção adicionais.

### Manutenção

Os sensores cilíndricos magnéticos da SICK não requerem manutenção. É recomendável verificar as conexões de encaixe e ligações a intervalos regulares.

Cor do fio	Contato	Pinout
brn	marron	1 <p>L+</p>
blu	azul	4 <p>M</p>
		3 <p>Libre</p>
		2 <p>Libre</p>

Tipo	Número de pedido	Modelo	Cabo
MZT8-2V8-N-KW0	1069424	Cabo de 2 m	A
MZT8-2V8-N-KWA	1070456	Cabo de 3 m	A
MZT8-2V8-N-KWB	1070461	Cabo de 5 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS01	1070462	Cabo de 6 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS02	1070463	Cabo de 7 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS03	1070464	Cabo de 10 m	A
MZT8-2V8-N-KP0	1070465	Cabo de 0,3 m com conector M8	B
MZT8-2V8-N-KR0	1070466	Cabo de 0,5 m com conector M8 incl. serriha	B
MZT8-2V8-N-KQ0	1070467	Cabo de 0,3 m com conector M12	B

ITALIANO
<b>Sensore magnetico per cilindri NAMUR conforme a EN 60947-5-6</b> <p><b>Struzioni d'uso</b></p>

### Avvertenze sulla sicurezza

- Le versioni NAMUR dei sensori magnetici per cilindri sono mezzi di esercizio elettrici con sicurezza intrínseca conformi alla norma NAMUR EN 60947-5-6, che possono essere azionati su amplificatori tampone di sezionamento con dichiarazione di conformità Ex. Sono idonei all'impiego nel gruppo EX II dalla Zona 0 e nel gruppo EX III dalla zona 20 (in conf. a EN 60079-0, EN 60079-11 ed EN 60079-26). Esiste inoltre un certificato di conformità per IECEx sulla base delle norme IEC 60079-0 (2011), IEC 60079-11 (2011) e IEC 60079-26 (2006).
- Temperatura ambiente T<sub>a</sub> = -25 °C ... +80 °C
- Classe di temperatura T4 (gas) o massima temperatura di superficie T = 135 °C (polvere)
- Grado di protezione IP 67
- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni d'uso.
- Montaggio, collegamento e messa in funzione riservati a personale tecnico specializzato.
- Nessun componente di sicurezza conformemente alla direttiva mac-chine UE.

### Utilizzo previsto dalle disposizioni

I sensori magnetici per cilindri NAMUR conformi a EN 60947-5-6 sono utilizzati per la creazione di campi magnetici in aree soggette a pericolo di esplosione.

### Massimi dati di potenza ammessi del sensore

Tensione di alimentazione <span> </span> :	U <sub>i</sub> = 20 V
Corrente di corto circuito <span> </span> :	I <sub>i</sub> = 60 mA
Potenza <span> </span> :	P <sub>i</sub> = 100 mW
Induttività interna attiva <span> </span> :	L <sub>i</sub> = 10 µH
Capacità interna attiva <span> </span> :	C <sub>i</sub> = 130 nF

### Messa in funzione

Per il collegamento del sensore a una fonte di tensione è necessario osservare quanto segue:

- I massimi dati di potenza (U<sub>i</sub>, I<sub>i</sub>, P<sub>i</sub>, L<sub>i</sub>, C<sub>i</sub>) dell'amplificatore tampone di sezionament
  - Diagramma di collegamento del sensore
  - Non collegare né scollegare conduttori o spine in tensione
- I sensori NAMUR vanno considerati come apparecchi passivi e non necessitano quindi di ulteriori cablaggi di protezione.

### Manutenzione

I sensori magnetici per cilindri SICK non necessitano di manutenzione. Si raccomanda di controllare i collegamenti e le connessioni a intervalli regolari.

Colore filo	Contatto	Assegnazione
brn	bruno	1 <p>L+</p>
blu	azzurro	4 <p>M</p>
		3 <p>Libero</p>
		2 <p>Libero</p>

Tipo	Numero ordine	Versione	Cavo
MZT8-2V8-N-KW0	1069424	Linea 2 m	A
MZT8-2V8-N-KWA	1070456	Linea 3 m	A
MZT8-2V8-N-KWB	1070461	Linea 5 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS01	1070462	Linea 6 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS02	1070463	Linea 7 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS03	1070464	Linea 10 m	A
MZT8-2V8-N-KP0	1070465	Linea 0,3 m con connettore M8	B
MZT8-2V8-N-KR0	1070466	Linea 0,5 m con connettore M8 incl. zignatura	B
MZT8-2V8-N-KQ0	1070467	Linea 0,3 m con connettore M12	B

ESPAÑOL
<b>Sensor magnético para cilindros NAMUR según EN 60947-5-6</b> <p><b>Instrucciones de servicio</b></p>

### Indicaciones de seguridad

- Las versiones NAMUR de los sensores magnéticos para cilindros son dispositivos eléctricos con seguridad intrínseca conforme a la norma NAMUR EN 60947-5-6, que pueden ser operados en amplificadores separadores que dispongan de certificación de conformidad Ex. Son apropiados para usarlos en el grupo EX II a partir de la zona 0 y en el grupo EX III a partir de la zona 20 (según las normas EN 60079-0, EN 60079-11 y EN 60079-26). También se dispone del certificado de conformidad para IECEx a base de las normas IEC 60079-0 (2011), IEC 60079-11 (2011) y IEC 60079-26 (2006).
- Temperatura ambiente T<sub>a</sub>: = -25 °C ... +80 °C
- Clase de temperatura T4 (gas) o temperatura máxima de superficie de T = 135 °C (polvo)
- Tipo de protección: IP 67
- Lea las instrucciones de uso antes de efectuar la puesta en servicio.
- El montaje, la conexión y la puesta en servicio solo deben ser realizados por técnicos especialistas.
- No se trata de un componente de seguridad según la Directiva de Máquinas de la UE.

### Uso conforme a lo previsto

Los sensores magnéticos para cilindros NAMUR según la norma EN 60947-5-6 se utilizan para detectar campos magnéticos en zonas potencialmente explosivas.

### Datos de rendimiento máximos admisibles del sensor

Tensión de alimentación <span> </span> :	U <sub>i</sub> = 20 V
Corriente de cortocircuito <span> </span> :	I <sub>i</sub> = 60 mA
Potencia <span> </span> :	P <sub>i</sub> = 100 mW
Inductancia interna efectiva <span> </span> :	L <sub>i</sub> = 10 µH
Capacidad interna efectiva <span> </span> :	C <sub>i</sub> = 130 nF

### Puesta en servicio

Al conectar el sensor a una fuente de tensión, se han de tener en cuenta los puntos siguientes:

- Los datos de rendimiento máximos (U<sub>i</sub>, I<sub>i</sub>, P<sub>i</sub>, L<sub>i</sub>, C<sub>i</sub>) del amplificador separador
- El diagrama de conexión del sensor
- No intente enchufar o desenchufar el cable o el conector cuando haya tensión

Los sensores NAMUR deben considerarse como dispositivos pasivos y por este motivo no requieren de circuitos de protección adicionales.

### Mantenimiento

Los sensores magnéticos para cilindros de SICK no requieren mantenimiento. Aconsejamos inspeccionar periódicamente las conexiones de enchufe y otras conexiones.

### Esquema de conexiones

Color del hilo	Contacto	Asignación
brn	marrón	1 <p>L+</p>
blu	azul	4 <p>M</p>
		3 <p>Libre</p>
		2 <p>Libre</p>

Tipo	Nº de pedido	Versión	Cable
MZT8-2V8-N-KW0	1069424	Cable de 2 m	A
MZT8-2V8-N-KWA	1070456	Cable de 3 m	A
MZT8-2V8-N-KWB	1070461	Cable de 5 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS01	1070462	Cable de 6 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS02	1070463	Cable de 7 m	A
MZT8-2V8-N-KWDS03	1070464	Cable de 10 m	A
MZT8-2V8-N-KP0	1070465	Cable de 0,3 m con conector macho M8	B
MZT8-2V8-N-KR0	1070466	Cable de 0,5 m con conector macho M8, incl. moleteado	B
MZT8-2V8-N-KQ0	1070467	Cable de 0,3 m con conector macho M12	B

中文
<b>磁性 NAMUR 汽缸传感器符合 EN 60947-5-6 标准</b> <p><b>操作規程</b></p>

安全須知

- NAMUR 規格的磁性汽缸传感器为符合 EN 60947-5-6 标准的 NAMUR 本安型气装备，可在具有防爆合格证书的隔离开关放大器上运行。其适用在区域 0 以上的防爆组别 III 内，以及在区域 20 以上的防爆组别 III 内使用（符合 EN 60079-0，EN 60079-11 和 EN 60079-26 标准）。基于标准 IEC 60079-0（2011），IEC 60079-11（2011）和 IEC 60079-26（2006），还有 IECEx 的合格证书可供使用。
- 环境温度 T<sub>a</sub> = -25 °C ... +80 °C
- 温度传感器 T4（气体）以及最高表面温度为 T = 135 °C（粉尘）
- 外壳防护等级 IP 67
- 调试前请阅读操作程。
- 仅由专业人员进行装配、连接和调试。
- 本产品非欧盟机械指令中定义的安全产品。

设计用途

按照 EN 60947-5-6 标准，该 NAMUR 规格的磁性汽缸传感器用于感测潜在爆炸环境内的磁场。

传感器最大允许的性能参数	
供电电压 <span> </span> :	U <sub>i</sub> = 20 V
短路电流 <span> </span> :	I <sub>i</sub> = 60 mA
功率 <span> </span> :	P <sub>i</sub> = 100 mW
有效内部电感 <span> </span> :	L <sub>i</sub> = 10 µH
有效内部电容 <span> </span> :	C <sub>i</sub> = 130 nF

调试

传感器连接电源时必须考虑下列事项：

- 隔离开关放大器的最大性能参数（ U<sub>i</sub>, I<sub>i</sub>, P<sub>i</sub>, L<sub>i</sub>, C<sub>i</sub>）
- 传感器接线图
- 通电时不得脱开导线或插头

NAMUR 传感器可视为被动设备，无需其他抑制器。

保养

磁性汽缸传感器免保养。我们建议，定期检查插头连接和接口。

接线图：			
导线颜色	联系方式	引脚分配	
brn	棕色	1	L+
blu	蓝色	4	M
		3	空闲
		2	空闲

类型	订单编号	规格	电缆
MZT8-2V8-N-KW0	1069424	2 米电缆	A
MZT8-2V8-N-KWA	1070456	3 米电缆	A
MZT8-2V8-N-KWB	1070461	5 米电缆	A
MZT8-2V8-N-KWDS01	1070462	6 米电缆	A
MZT8-2V8-N-KWDS02	1070463	7 米电缆	A
MZT8-2V8-N-KWDS03	1070464	10 米电缆	A
MZT8-2V8-N-KP0	1070465	0.3 米电缆，并配有 M8 插头	B
MZT8-2V8-N-KR0	1070466	0.5 米电缆，并配有 M8 插头（包括浪花）	B
MZT8-2V8-N-KQ0	1070467	0.3 米电缆，并配有 M12 插头	B

日本語
<b>EN 60947-5-6 に準拠した NAMUR シリンダ専用磁気センサ</b> <p><b>取扱説明書</b></p>

安全上の注意事項

- 磁気型シリンダ専用センサの NAMUR モデルは、旧適合証明書を持つ絶縁増幅器での動作が許可されている NAMUR 規格 EN 60947-5-6 に準拠した本質防爆タイプの電気機器です。これは防爆グループⅡ、ゾーン 0 および防爆グループⅢ ゾーン 20（EN 60079-0、EN 60079-11 および EN 60079-26 に準拠）以上での使用に適しています。IEC 60079-0（2011）、IEC 60079-11（2011）、IEC 60079-26（2006）の各規格に基づいたIECEx適合証明も取得しています。
- 周囲温度 T<sub>a</sub> = -25 °C ... +80 °C
- 温度等級 T4 「ガス」または最高表面温度 T = 135 °C 「粉塵」
- 保護構造 IP 67
- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 取付け、接続および使用開始を行うのは専門技術者に限ります。
- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。

正しい使用法

EN 60947-5-6 に準拠した NAMUR シリンダ専用磁気センサは、爆発の危険がある領域で磁場を検出するために使用されます。

センサの最大許可能エネルギー	
供給電圧 <span> </span> :	U <sub>i</sub> = 20 V
短絡電流 <span> </span> :	I <sub>i</sub> = 60 mA
出力 <span> </span> :	P <sub>i</sub> = 100 mW
効果的な内部インダクタンス <span> </span> :	L <sub>i</sub> = 10 µH
効果的な内部キャパシタンス <span> </span> :	C <sub>i</sub> = 130 nF

使用開始

センサを電圧源に接続する場合、以下の点に注意してください：

- 絶縁増幅器の最大出力データ（ U<sub>i</sub>, I<sub>i</sub>, P<sub>i</sub>, L<sub>i</sub>, C<sub>i</sub> ）
- センサの接続図
- 電圧を印加した状態でケーブルやコネクタを接続または切断することは禁じられています

NAMUR センサは受動デバイスと見なされるべきであるため、その他の保護回路は必要ありません。

タイプ	注文番号	仕様	ケーブル
MZT8-2V8-N-KW0	1069424	2 m ケーブル	A
MZT8-2V8-N-KWA	1070456	3 m ケーブル	A
MZT8-2V8-N-KWB	1070461	5 m ケーブル	A
MZT8-2V8-N-KWDS01	1070462	6 m ケーブル	A
MZT8-2V8-N-KWDS02	1070463	7 m ケーブル	A
MZT8-2V8-N-KWDS03	1070464	10 m ケーブル	A
MZT8-2V8-N-KP0	1070465	0.3m ケーブル、M8 コネクタ付き	B
MZT8-2V8-N-KR0	1070466	0.5m ケーブル、M8 コネクタ「ローレット含む」付き	B
MZT8-2V8-N-KQ0	1070467	0.3m ケーブル、M12 コネクタ付き	B

Русский язык
<b>Магнитный цилиндрический датчик NAMUR стандарта EN 60947-5-6</b> <p><b>Руководство по эксплуатации</b></p>

### Указания по безопасности

</